**VARGA KATALIN**

*Lokalizációs szakember*

Katica lokalizációs szakemberként dolgozik és mindig lelkes, ha tanulhat valami újat. Mélyen elkötelezett a piaci szereplők és az oktatás együttműködése iránt. A lokalizációs kérdések technológiai fejlesztései kapcsán mindig kreatív megoldásokra törekszik.



Mivel a családjában erős a természettudomá­nyok szeretete, nem volt kérdés számára, hogy ilyen pályát válasszon. A nyelvtanulás és az idegen nyelvek iránt érzett vonzalom miatt kertészmérnöki tanulmányai mellett szakfordítói képzést is szerzett a Kertészeti és Élelmiszeripari Egyetemen.

Később elvégezte a Szent István Egyetem minőségmenedzseri posztgraduális képzését, ott szerzett tudását eddigi összes munkája során kamatoztatni tudta.

Katica koordinálta az uniós joganyagok magyarra fordítását, mielőtt Magyarország csatlakozott az Európai Unióhoz. A fordítás és a csatlakozás párhuzamosan zajlott, ezért ideiglenes, külön erre a feladatra létrehozott munkacsoportjuk feladata a fordítás mellett a minisztériumok jogharmonizációs tevékenységének segítése is volt. Katica pozíciójából adódó tevékenységi körébe az is beletartozott, hogy rendszeresen Brüsszelbe utazzon jelentést tenni a fordítási folyamatról. Ez a munka remek lehetőséget nyújtott számára, hogy belelásson egy ilyen hatalmas méretű projekt menedzselésébe a közszférában, és kiváló szakembereket ismerjen meg, ugyanakkor hatalmas felelősség volt Magyarországot képviselnie.

Multikulturális környezetben dolgozni olyan előnyökkel jár, mint a különböző kultúrák képviselőivel való együttműködés. Katica számára fontos, hogy hatékony legyen a kultúrák közötti kommunikáció, úgy gondolja, nemzetközi környezetben elengedhetetlen, hogy bizonyos fokig ismerjük partnereink kulturális hátterét. A közös munka hatékonysága sokkal nagyobb, ha a felek egymás hozzáállását megismerve közös nevezőre jutnak, és nyugodt körülmények között tudnak együtt dolgozni.

A tény, hogy Katica egy nemzetközi cég európai irodáját vezeti, azt jelenti, hogy csak hét magyar kollégával dolgozik együtt és minden egyes nap nem magyar anyanyelvű partnerekkel kerül kapcsolatba. Szakmai életében nagy előrelépés, hogy egy nemzetközi vállalatnak dolgozik a nyelvi szolgáltatóiparban. Az EC Innovations tavaly nyitotta meg budapesti irodáját, amelyet Katica szeptember óta vezet.

A céget 1997-ben alapították, ázsiai nyelvekre történő magas színvonalú nyelvi közvetítés biztosítása céljából. A vállalat Pekingben székel és 14 irodát üzemeltet világszerte, egyetlen európai irodájuk Budapesten található. Az ECI 2016 januárja óta tagja a PROFORD egyesületnek, ahol Katica elnökségi tag és az oktatási munkacsoport vezetője.

A PROFORD oktatási munkacsoportján belül Katica kollégáival együtt a piaci szereplők és az egyetemek dialógusát szeretné elősegíteni, ezért tavaly egy kísérleti egyetemi kurzust indítottak, amelynek keretében a fordító és tolmács szakos hallgatók olyan piaci ismereteket szerezhetnek, amelyek elsajátítására egyetemi éveik alatt nem lenne lehetőségük. Katica szereti megosztani ötleteit szintén a fordítóiparban dolgozó kollégáival, ezért nagyon örült a Pázmány Péter Katolikus Egyetemmel kötött együttműködésnek. A kurzuson részt vevő hallgatókkal jó tapasztalatai vannak, fontosnak tartja, hogy kapcsolatba kerüljön velük, mint a szakma új generációjával, mert véleménye szerint együtt tudjuk jobbá tenni a szakmát.

Meghatározó élmény volt Katicával beszélgetni a szakmai tapasztalatairól és meglátásairól, amelyek egy számomra új nézőpontból világították meg a nyelvi szolgáltatóipart.

*Készítette: Párducz Noémi – PPKE BTK*